



e-ISSN: 2148-4899

Pamukkale Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi
Pamukkale University Journal of Divinity Faculty

7 /1 (Bahar 2020): 631-649.

**ARİF MUSTAFA EL-KÛTÂHÎ'NİN "RİSÂLE FÎ AKSÂMÎ'L-İSTİ'ÂRE"
ADLI ESERİNİN DEĞERLENDİRİLMESİ VE TAHKİKİ**

**An Evaluation and Critical Edition of "Risalah fi aqşam al-istiarah"
by Arif Mustafa al-Kutahi**

Yakup KIZILKAYA

Dr. Öğr. Üyesi, Atatürk Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı,
yakup.kizilkaya@atauni.edu.tr, Orcid No: 0000-0001-7930-3300.

Hakemler / Referees:

Dr. Öğr. Üyesi Ahmet ŞEN / Erzincan Binalı Yıldırım Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi
Dr. Öğr. Üyesi Mücahit ELHUUD / Ağrı İbrahim Çeçen Üniversitesi İslami İlimler Fakültesi

Makale Bilgisi / Article Information

Makale Türü / Article Types: Araştırma Makalesi / Research Article
Geliş Tarihi / Received: 07 Mayıs / May 2020
Kabul Tarihi / Accepted: 10 Haziran / July 2020
Yayın Tarihi / Published: 30 Haziran / July 2020
Cilt / Volume: 7
Sayı / Issue: 1
Sayfa / Pages: 631-649.

Atıf / Cite as: Kızilkaya, Yakup. "Arif Mustafa El-Kûtâhî'nin "Risâle Fî Aksâmî'l-İsti'Âre" Adlı Eserinin Değerlendirilmesi Ve Tahkiki" [An Evaluation and Critical Edition of "Risalah fi aqşam al-istiarah" by Arif Mustafa al-Kutahi]. *Pamukkale Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi-Pamukkale University Journal of Divinity Faculty* 7/1 (2020): 631-649.

Doi: <https://doi.org/10.17859/pauifd.733549>

İntihal / Plagiarism: Bu makale, Ithenticate intihal tarama programı ile taranmıştır. Ayrıca iki hakem tarafından da incelenmiştir. / This article has been scanned with Ithenticate plagiarism screening program. Also this article has been reviewed by two referees.

www.dergipark.gov.tr/pauifd



Pamukkale Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi (PAUİFD), 7 (1) 2020: 631-649

**ARİF MUSTAFA EL-KÜTÂHÎ'NİN "RİSÂLE Fİ AKSÂMÎ'L-İSTİ'ÂRE"
ADLI ESERİNİN DEĞERLENDİRİLMESİ VE TAHKİKİ**

Yakup KIZILKAYA*

Öz

Osmanlı döneminde Arap dili ve belagatı alanında çok kıymetli eserler verilmiştir. Bu çalışmada tahkiki yapılacak olan *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* adlı eser de Osmanlı müderrislerinden Arif Mustafa el-Kütâhî'nin isti'âre ve kısımlarını ele aldığı bir eserdir. Bu bağlamda eserin değerlendirilmesi ve tahkiki, bir müderrisin belagat konusunu nasıl öğrettiğine dair veriler sunması bakımından önemlidir. Tahkiki yapılacak olan eser, İstanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, Aşir Efendi, 00351-003 numarasıyla kayıtlı olan bir mecmuada yer alan üç eserden birisidir. Beş varaktan oluşan eser müellif nüshası olup bu nüshadan başka bir nüshaya ulaşılamamıştır. Müellifin hayatı ile ilgili malumat, risalesinde kendi verdiği bilgilerle sınırlıdır. Bu sınırlı bilgilerden müellifin kim olduğu tam olarak tespit edilememektedir. Ancak hattat Mustafa el-Kütâhî olduğuna dair bir takım işaretler vardır. Mukaddimesindeki ifadelerinden müellifin Arap diline vukufiyeti ve dili kullanmadaki ustalığı da görülmektedir. Bir belagat konusunu ele aldığı risalesinde müellifin kendi üslubu da oldukça belîğ olup şiirdeki ustalığının yanında nesri de secilerle süsüdür.

Anahtar Kelimeler: Arap Dili ve Belagatı, Arif Mustafa el-Kütâhî, *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre*, Belagat, İsti'âre.

**An Evaluation and Critical Edition of "Risalah fi aqşam al-istiārah"
by Arif Mustafa al-Kutahi**

Abstract

Invaluable works were produced in the field of Arabic Language and Rhetoric during the Ottoman period. The book called "*Risālah fî aqṣām al-istiārah*" by Arif Mustafa al-Kutāhī, an Ottoman mudarris, is a work that deals with istiārah and its parts. In this context, evaluation and critical edition of the book is of importance as it provides data about how a mudarris used to teach rhetoric. The work to be critically edited is one of the three works in a periodical registered with the number 00351-003 Aşir Efendi, in Suleymaniye Library. The work, which consists of five leaves, is the writer's original copy and no other copy has been reached, yet. Information about the author's life is limited to what he presents in the risālah. Moving from this information, it cannot be exactly determined who the author really is. However, there are several signs showing that the author is Hattat (Calligrapher) Mustafa al-Kutāhī. Looking at the statements in his introduction, his mastership in using the language and competence in Arabic language can be observed. In his risālah, in which he discusses a subject of rhetoric, the author's own style is also quite eloquent, and his prose is enriched with rhymes as well as his perfection in poetry.

Keywords: Arabic Language and Rhetoric, Arif Mustafa al-Kutāhī, *Risālah fî aqṣām al-istiārah*, Rhetoric, Istiārah.

* Dr. Öğr. Üyesi, Atatürk Üniversitesi, İlahiyat Fakültesi, Temel İslam Bilimleri Bölümü, Arap Dili ve Belagatı Anabilim Dalı, yakup.kizilkaya@atauni.edu.tr, Orcid No: 0000-0001-7930-3300.

STRUCTURED ABSTRACT

The science of rhetoric has three main areas: al-bayān, al-maāni and al-bedī. Istiārah, which constitutes the subject of this work to be critically edited is among the subjects of the science of al-bayān. In the rhetoric works, the subject of istiārah has been divided into sections from different points of view and examined in many ways. The book called “Risālah fī aqsām al-istiārah” by Arif Mustafa al-Kutāhī, is a work that deals with the subject of istiārah in a concise manner by highlighting its parts. Invaluable works were produced in the field of Arabic Language and Rhetoric during the Ottoman period. There are books analysing the subject theoretically among them, as well as others produced with the aim of education and training. It can be said that the book called “Risālah fī aqsām al-istiārah” is a work by Arif Mustafa al-Kutāhī, an Ottoman mudarris, written with the aim of teaching istiārah and its parts.

In this study, the edition-criticism of the work was carried out within the framework of the tahkik rules. In this context, sources of the expressions used by the author in explaining the subject were determined and some explanations were made where necessary. In the evaluation of the work was examined comparatively with the resources related to the subject and the way and features of the work's handling of the subject were evaluated. The work to be critically edited is one of the three works in a periodical registered with the number 00351-003 Aşir Efendi, in Suleymaniye Library. The work is located between the 9-14 leaves of the periodical registered. The work, which consists of five leaves, is the writer's original copy and no other copy has been reached, yet. Although there is only one copy of the work, it is believed that the investigation can be made on this copy since this copy is an author copy and the line has a clear and understandable feature, and the critical edition of the work has been made based on this copy. The pages of this copy, which has been critically edited, consist of 19 lines.

In his work, the author handles the parts of the subject of istiārah in a concise manner. The author also touched on the allegory, which is the headline of istiārah, and examines istiārah in in seventeen chapters in various parts. Therefore, this work presents the information in the sources together by highlighting the parts of the istiārah. The primary source that the author benefited from in his work is “Muhtasāru'l-maāni” of Sadaddīn al-Taftāzānī. In addition to this, the views of al-Sekkākī, al-Qazwīnī, and al-Suyutī were also used. The work, which basically deals with parts of the istiārah, also provides data on how the author, a mudarris, taught the subject of the istiārah. Since the work was written for teaching purposes, it was highly concise. While using the information from the works he used famous examples to present the subject more easily. On the other hand, the introduction of the work is important in terms of showing the author's skill in poetry and writing. In this section, the poems written by the author for various reasons are indicators of his poetic skill.

Information about the author's personality is limited to the information he gives in his risālah. According to the information he gave in his risālah, Arif Mustafa al-Kutāhī is someone who is a mudarris at the Ottoman madrasahs. The introduction of the work states that he was a mudarris for seventeen years when he wrote this work. Apart from this mentioned information, there is no expression in the work that provides direct information about the author. Since the birth and death dates of the author are unknown, research has been made about the author from various sources, but no author named “Arif Mustafa al-Kutāhī” has been encountered. However, there is a famous calligrapher (hattat) named “Mustafa al-Kutāhī”, which corresponds to the period of the author and his period. Some common points can be reached as a result of comparing and evaluating the information in the works promoting Mustafa al-Kutāhī with the information in the copy that has been analyzed. Although it is not possible to

determine exactly who is the author of this limited information, this information can be seen as signs that he is calligrapher Mustafa al-Kutâhî.

Keywords: Arabic Language and Rhetoric, Arif Mustafa al-Kutâhî, Risâlah fi aqsâm al-istiârah, Rhetoric, Istiârah.

GİRİŞ

Sözün fasih olmasıyla birlikte kullanıldığı duruma uygunluğunu konu edinen belagat ilmi, beyan, me'âni ve bedi' olmak üzere üç temel alana sahiptir.¹ Tahkiki yapılacak olan eserin konusunu teşkil eden istiare ise beyan ilminin konularındandır. İstiare, beyan ilminin aslî konusunu teşkil eden mecazın kısımlarından birisidir. Esasında benzeyen veya benzetilenden birisinin kullanılmadığı teşbih olan istiare, bir kelime veya terkinin asli anlamında kullanılmadığını gösteren bir karineyle birlikte benzerlik alakası kurularak gerçek anlamı dışında kullanılmasıdır.²

İstiare konusu belagat eserlerinde, benzeyen ve benzetilenin çeşitli durumları, istiarede kullanılan lafzın türü ve daha başka özellikleri bakımından kısımlara ayrılarak birçok yönüyle incelenmiştir. Bu çalışmada tahkiki yapılacak olan Arif Mustafa el-Kütâhî'ye ait *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* adlı risale ise sadece istiare konusuna hasredilmiş olan ve istiare konusunu kısımlarını ön plana çıkararak muhtasar biçimde ele alan bir eserdir. Bu çalışmada tahkik kuralları çerçevesinde tahkiki yapılacak olan bu eserin değerlendirmesine de yer verilecektir. Bu bağlamda konusuyla ilgili olan kaynaklarla karşılaştırmalı olarak incelenecek olan eserin konuyu ele alış biçimini ve özellikleri değerlendirilecektir.

1. Eserin Müellifi

Tahkiki yapılan *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* adlı eserin müellifi olan Arif Mustafa el-Kütâhî'nin şahsiyeti hakkındaki malumat, risalesinde verdiği bilgilerle sınırlı kalmaktadır. Risalesinde verdiği bilgilere göre Arif Mustafa el-Kütâhî, Osmanlı medreselerinde müderrislik yapan birisidir. Eserin mukaddimesinde bu eseri yazdığı sırada on yedi yıldan beri müderris olduğunu ifade etmektedir.³ Eserin sonunda ismini عارف مصطفى الكوتاهي olarak vermekte ve bu eseri hicri 27 Cemâziyyülâhîr 1147 tarihinde (miladi 24 Kasım 1734) tamamladığını belirtmektedir.⁴ Zikredilen bu bilgiler dışında eserde yazar hakkında doğrudan bilgi sunan herhangi bir ifade bulunmamaktadır.

Müellifin doğum ve vefat tarihleri bilinmediğinden eserin yazıldığı tarihten hareketle müellif hakkında çeşitli kaynaklardan araştırma yapılmış, ancak "Arif Mustafa el-Kütâhî" adında bir müellife rastlanmamıştır. Bununla birlikte yaşadığı

¹ Sa'dduddîn Mesud b. Omer. Teftâzânî, *el-Mutavvel Şerhu Telhîsi'l-Miftâhi'l-'ulûm*, thk. Abdulhamid Hindâvî (Beyrut: Dâru'l-kutubi'l-ilmîyye, 1971), 138,139.

² Ahmed el-Hâşimî, *Cevâhiru'l-belâga fi'l-me'ânî ve'l-beyân ve'l-bedi'* (Beyrut: el-Mektebetu'l-'Asriyye, 1999), 153.

³ Arif Mustafa el-Kütâhî, *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Aşir Efendi, 00351-003), 10^a.

⁴ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 14^a.

dönem, müellifin yaşadığı döneme denk düşen “Mustafa el-Kütâhî” adında meşhur bir hattat bulunmaktadır. Ancak Mustafa el-Kütâhî, mevcut hat eserlerinde imzasını “Arif Mustafa el-Kütâhî” biçiminde kullanmadığından bu isimlerin aynı kişiyi gösterdiği konusunda kesin bir kanaat oluşmamaktadır. Mustafa el-Kütâhî'nin yazılarında çoğu zaman kullandığı ketebe, مصطفي الكوناهي biçiminde olup bazı yazılarında buna شيخ زاده “Şehzâde” veya aynı anlama gelen الشيخ ابن الشيخ ismini eklemektedir.⁵ Öte yandan Mustafa el-Kütâhî'yi tanıtan eserlerdeki bilgilerle tahkiki yapılan nüshadaki bilgilerin karşılaştırılması ve değerlendirilmesi neticesinde şu ortak noktalara ulaşılabilmektedir: Kaynaklarda doğum tarihi hakkında kesin bilgi bulunmayan hattat Mustafa el-Kütâhî, Müstakimzâde Süleyman Sâdeddin Efendi'nin (ö. 1202/1788) biyografisine yer verdiği *Tuhfe-i Hattâtîn* adlı eserini kaleme aldığı dönemde hayatta bulunmaktadır.⁶ Bu dönem, tahkiki yapılan eserin müellifinin hayatta olduğu döneme denk düşmektedir. Diğer taraftan Mustafa el-Kütâhî'nin hat sanatıyla meşguliyeti yanında dini ilimleri tahsil ederek müderrislik yapması hususu da eserin müellifinin müderris olması ile örtüşmektedir.⁷ Bütün bunlar kesin bir yargıya varmak için yeterli deliller olmamakla birlikte müellifin, hattat Mustafa el-Kütâhî olma ihtimaline dair işaretler olarak görülebilir.

2. Eserin Telif Tarihi ve Amacı

Eserin telif tarihin incelenip değerlendirilmesi, şahsiyeti hakkında çok az bilgi bulunan müellifin tanınması ve müellifin bu risaleyi kendisine sunduğu sadrazamın tespiti açısından önem arz etmektedir. Zira risalenin mukaddimesinde eserin kendisine hediye edildiği şahıs ve sadrazamın ismi açıkça ifade edilmemiştir. Müellif mukaddimesinde eseri sunduğu sadrazamın ismini “Ali” olarak zikretmektedir.⁸ Eserin sonunda ise bu risaleyi hicri 27 Cemâziyyülâhir 1147 tarihinde tamamladığını belirtmektedir.⁹ Miladi 24 Kasım 1734 tarihine karşılık gelen bu tarih I. Mahmud dönemine (2 Ekim 1730-13 Aralık 1754) denk gelmektedir. Bu tarihteki sadrazam ise Hekimoğlu Ali Paşadır. (ö. 1171/1758) Hekimoğlu Ali Paşa I. Mahmud ve III. Osman dönemlerinde farklı tarih aralıklarında üç dönem sadrazamlık yapmış bir Osmanlı

⁵ Semra Güler, “Hattat Mustafa Kütâhî ve Sanatı”, *İslam Medeniyeti Araştırmaları Dergisi* 2/1 (2016), 67-72; Süleyman Berk, *Devlet-i Aliyye'den Günümüze Hat Sanatı* (İstanbul: İnkılâb Yayınları, 2013), 143; Ali Alparslan, *Osmanlı Hat Sanatı Tarihi* (İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2016), 111.

⁶ Müstakimzâde Süleyman Sâdeddin, *Tuhfe-i Hattâtîn* (İstanbul: Devlet Matbaası, 1928), 554; Şevket Rado, *Türk Hattatları* (İstanbul, Y.y., 1984), 180.

⁷ Rado, *Türk Hattatları*, 180; M. Uğur Derman, *Türk Hat Sanatından Seçmeler* (Ankara: Atatürk Kültür Merkezi, 2017), 342; Muhittin Serin, *Hat Sanatı ve Meşhur Hattatlar* (İstanbul: Kubbealtı Neşriyatı, 2010), 180; *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b, 10^a.

⁸ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b, 10^a.

⁹ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 14^a.

devlet adamıdır. Yazmanın telif tarihindeki sadrazamlık dönemi ise 12 Mart 1732 – 15 Temmuz 1735 tarihleri arasındadır.¹⁰

Müellif bu eseri Sadrazamın oğluna hediye etmek için kaleme aldığını belirtmektedir.¹¹ Eserin yazılış tarihinin değerlendirilmesi neticesinde bu dönemdeki sadrazamın kim olduğu belirlenebilmekle birlikte eserin hediye olarak yazıldığı sadrazamın oğlunun ismi hakkında herhangi bir malumata ulaşılamamaktadır. Ancak sadrazamın zikri geçen oğlunun bu dönemde öğrenci olduğu ve eserde belirtilen belagat konusunu kavraması için bu eserin kendisi için kaleme alındığı yönünde bir değerlendirme yapılabilir.¹² Dolayısıyla bu risalenin isti'âre konusunu öğretim amaçlı ele alan muhtasar bir çalışma olduğu anlaşılmaktadır. Nitekim müderris olan müellifin bu eseri sadrazamın oğullarından birisi için yazdığını belirtmesi de bunu destekleyen bir husustur.

Eserin amacının isti'âre konusunu mucez bir biçimde sunmak olduğu anlaşılacakla birlikte eserin mukaddimesinde yazarın şahsi durumu ve eserin kendisine sunulduğu sadrazamın çeşitli vasıfları da dile getirilmektedir.¹³ Sadrazam için kullanılan ilk nitelik ahlaki üstünlüğüdür. Bu yönüyle aynı ismi taşıdığı Hz. Ali'ye (r.a.) benzetilmiştir. Ayrıca adalet yönüyle Hz. Ömer'e, ilim ve irfan noktasındaki çabalarıyla da Nizâmülmülk'e benzetilmektedir.¹⁴ Nitekim Hekimoğlu Ali Paşa kendi adıyla anılan kütüphane, cami, çeşme gibi birçok eserle anılmaktadır.¹⁵

3. Eserin Tanıtımı ve Değerlendirilmesi

Tahkiki yapılan eser, beş varaktan oluşmakta olup müellif nüshası dışında başka bir nüshasına ulaşılamamıştır. Müellif nüshası İstanbul, Süleymaniye Kütüphanesi, Aşir Efendi Bölümünde 00351-003 numarasıyla kayıtlıdır. Eserin yer aldığı mecmuada bu eserden başka iki eser daha bulunmaktadır. Mecmuadaki ilk eser mecmuanın birinci varığında yer alan 'Adudu'd-dîn el-İcî'ye ait olan *er-Risâletu'l-Adudiyye fî âdâbi'l-bahs ve'l-munâzara* adlı risaledir. İkinci eser bu risalenin şerhi olan ve 2-8 varakları arasında yer alan Şemseddin Muhammed el-Hanefî et-Tebrîzî'ye ait *Şerhu'r-Risâletu'l-Adudiyye* adlı eserdir. Bu eserler es-Seyyîd Yusuf Ahmed tarafından tahkik edilmiştir.¹⁶ Tahkikini yapacağımız eser ise mecmuanın 9-14 varakları arasında yer almaktadır. Eserin tek bir nüshası bulunmakla birlikte bu nüshanın

¹⁰ M. Münir Aktepe, "Hekimoğlu Ali Paşa", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* (Ankara: TDV Yayınları, 1989), 17/168.

¹¹ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b.

¹² *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b.

¹³ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b, 10^a.

¹⁴ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 9^b, 10^a.

¹⁵ Hekimoğlu Ali Paşa tarafından 1147 (1734-35) yılında yaptırılan Hekimoğlu Ali Paşa Külliyesi cami, tekke, kütüphane, türbe, sebîl ile dört çeşmeden meydana gelmektedir. Ahmet Vefa Çobanoğlu, "Hekimoğlu Ali Paşa Külliyesi", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* (Ankara: TDV Yayınları, 1989), 17/169-173.

¹⁶ Şemseddin Muhammed el-Hanefî et-Tebrîzî, *Şerhu Mollâ el-Hanefî*, thk. es-Seyyîd Yusuf Ahmed (Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1971).

müellif nüshası olması ve hattının açık ve anlaşılabilir bir özellik taşıması, tahkikin bu nüsha üzerinden yapılabileceği kanaati oluşturduğundan eserin tahkiki bu nüshaya dayanılarak yapılmıştır. Tahkiki yapılan bu nüshanın sayfaları 19 satırdan oluşmakta olup yazının türü nesihtir.

Eser, Arap Belagatının beyan alanına ait isti'âre konusunun kısımlarını muhtasar bir biçimde ele almaktadır. Eserinde isti'ârenin üst başlığı olan mecaz konusuna da değinen müellif, isti'âreyi çeşitli taksimatlarla on yedi başlıkta incelemektedir. Dolayısıyla eser, isti'ârenin kısımlarını ön plana çıkararak bu konuda kaynaklarda yer alan malumatı bir arada sunmaktadır.

Müellifin, eserinde istifade ettiği temel kaynak, Sa'deddin et-Teftâzânî'nin *Muhtasaru'l-Me'ânî*'sidir. Osmanlı medreselerinde belagat alanında okutulan temel kitaplardan biri olan bu eserin,¹⁷ kendisi de müderris olan müellifin doğal olarak aşına olduğu bir eser olduğu söylenebilir. Risalenin genel çerçevesi *Muhtasaru'l-Me'ânî* esas alınarak oluşturulmuş olmakla birlikte *Muhtasaru'l-Me'ânî*'nin de kaynaklarından olan Kazvî'nin *et-Telhîs* ve *el-Îdâh* adlı eserleri de bu eserin konuyu özetlerken dayandığı eserlerdir. Ayrıca müellif istifade ettiği alimlerden Sekkâkî ve Teftâzânî'nin isimlerini risalesinde zikretmektedir.¹⁸ Bunlar dışında Suyûtî'nin görüşlerinden de faydalandığı anlaşılmaktadır.¹⁹

Temel olarak isti'ârenin kısımlarını ele alan eser, bir müderris olan müellifin isti'âre konusunu nasıl öğrettiğine dair veriler de sunmaktadır. Öte yandan eserin mukaddimesi, müellifin şiir ve nesirdeki hünerini göstermesi bakımından önemlidir. Müellifin bu bölümde çeşitli vesilelerle serdettiği şiirler ve özellikle Mütenebbî'ye ait olan iki beytin aynı kafiyeyle devam ettirilmesi şiirdeki maharetinin bir göstergesidir. Ayrıca müellif nesirde de sanatlı ifadeler kullanmakta ve nesrinde secili ifadelere yer vermektedir.²⁰

¹⁷ Mefail Hızlı, "Osmanlı Medreselerinde Okutulan Dersler ve Eserler", *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 17/1 (2008), 35, 43; Fatih Ulugöl, "Belâgat İlminde Fasil ve Vasil", *Nüsha Şarkiyat Araştırmaları Dergisi* 19/48 (Haziran 2019), 155-180.

¹⁸ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 14^a.

¹⁹ Bk. Celaleddin Muhammed b. Abdurrahman el-Kazvî'nin, *et-Telhîs fî 'ulûmi'l-belâga*, thk. Abdurrahman el-Berkûkî (Lübnan: Dâru'l-fikri'l-'Arabî, 1904), 292-324; Ebû Yakub Yusuf b. Ebî Bekr Muhammed b. Ali es-Sekkâkî, *Miftâhu'l-'ulûm*, thk. Naim Zerzûr (Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1407/1987), 373-390; Celaleddin Abdurrahman b. Ebî Bekr es-Suyûtî, *Şerhu 'Ukûdi'l-cumân fî 'ilmi'l-me'ânî ve'l-beyân*, thk. İbrahim Muhammed el-Hemedânî – Emin Lokman el-Habbâr (Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 2011), 220-233.

²⁰ *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre* (Aşir Efendi, 00351-003), 10^a.

[رسالة في أقسام الاستعارة]

[مقدمة المؤلف]

الحمد لله على البيان، والصلاة والسلام على أفصح ولد عدنان، وآله وصحبه الفائزين بالتحقيق والتبيين،
أما بعد:

فهذه رسالة على سبيل الإيجاز، في أقسام الاستعارة التي هي قسم من المجاز، كتبها هديةً لنجل⁽²¹⁾ الصِّدْرِ الأعظم، الذي هو مالكُ أَرَمَةَ⁽²²⁾ العرب والعجم، مظهرُ كلمةِ الله الغليا، رافعُ مراتبِ العلم إلى الغاية الفُصْوَى، منبعِ الحماسةِ اللَّيْتِيَّةِ، ومجمعِ السَّماحةِ الغيْتِيَّةِ.
شِعْرٌ:

لَقَدْ فَاقَ الصُّدُورَ بِلَا مِرَاءٍ فَضَائِلُهُ كَمَا لِأَبِي تُرَابٍ⁽²³⁾
عَلِيٍّ⁽²⁴⁾ فِي مَحَاسِنِهِ جَمِيعًا نِظَامُ الْمَلِكِ⁽²⁵⁾ سُدَّدَ لِلصَّوَابِ
فَمَا لِلظَّلْمِ مِنْ أَثَرٍ يُرَائِي فَأَوْغَلَ ذَا كَعَعْفًا⁽²⁶⁾ فِي اغْتِرَابِ
تَذَكَّرَتِ الْخَلَائِقُ عَهْدَ فَارُوقٍ أَبِي حَفْصِ بْنِ خَطَّابِ الْمُهَابِ
لَفِي سِيَمَاهُ مِنْ أَثَرِ السُّجُودِ وَمِنْ أَثَرِ النَّقِيِّ بِالْإِهْتِيَابِ
بِأَطْوَارِ السُّلُوكِ لَهُ بَصِيرَةٌ وَأَسْرَارِ الشُّهُودِ لَهُ انْسِحَابُ
فَإِنْ رُمْتَ الْحَقِيقَةَ وَالطَّرِيقَةَ سَقَطَتْ عَلَى الْخَبِيرِ بِلَا ارْتِيَابِ

21 النِّجْل: الولد. انظر: أبو الفضل جمال الدين محمد بن مكرم بن منظور، *لسان العرب*، 15 مجلدًا (بيروت: دار صادر، 1300)، 11: 646، مادة «نجل»؛ هو أحد أولاد الصِّدْرِ الأعظم حكيم أغلو علي باشا، ولم يذكر صاحب المخطوط اسمه.

22 أَرَمَةَ: جمع زمام، الخبل الذي يُجعل في البُرَّة والخشبة، ويقال: هو زمام قَوْمِهِ: قائدهم ومقدمهم وصاحب أمرهم. انظر: محمد مرتضى الحسيني الزبيدي، *تاج العروس من جواهر القاموس*، تح: عبد الستار أحمد فراج ومجموعة من المحققين، 40 مجلدًا (كويت: مطبعة حكومة الكويت، 1965/1385)، 32: 328؛ ابن منظور، *لسان العرب*، 12: 272؛ مادة «زمم».

23 أبو تراب: هو علي بن أبي طالب رضي الله عنه، "رُوِيَ أَنَّهُ مَا كَانَ لِعَلِيِّ اسْمٌ أَحَبَّ إِلَيْهِ مِنْ أَبِي تُرَابٍ، لِأَنَّ هَذَا الْاسْمَ أُعْطِيَ لَهُ مِنْ قَبْلِ رَسُولِ اللَّهِ ﷺ. لمعرفة القصة انظر: أبو القاسم قوام السنة إسماعيل بن محمد بن الفضل التيمي الأصبهاني، *سير السلف الصالحين*، تح: كرم بن حلمي بن فرحات بن أحمد (الرياض: دار الزاوية، 1999/1420)، 1: 193.

24 استخدم هنا صاحب المخطوطة لفظ «علي» علمًا للصِّدْرِ الأعظم: حكيم أغلو علي باشا وصفةً مشبهةً في آن واحد.
25 نظام الملك: الوزير الكبير، قوام الدين أبو علي الحسن بن علي ابن إسحاق الطوسي (ت. 1092/485)، رغب في العلم وأنشأ المدرسة الكبرى ببغداد وفي المدن الأخرى. انظر: شمس الدين محمد بن أحمد بن عثمان الذهبي، *سير أعلام النبلاء*، تح: شعيب الأرنؤوط، 29 مجلدًا (بيروت: مؤسسة الرسالة، 1984/1405)، 19: 94؛ خير الدين الزركلي، *الأعلام*، 8 مجلدات، الطبعة الخامسة عشر (بيروت: دار العلم للملايين، 2002)، 2: 202.

26 العنقاء: طائر متوهم لا وجود له. انظر: أبو الحسين أحمد بن فارس بن زكريا، معجم مقاييس اللغة، تح: عبد السلام محمد هارون، 6 مجلدًا (دمشق: دار الفكر، 1979/1399)، 4: 159، مادة «عنق».

وهو الذي نشأ من بيت العلم وفاق عدلاً وكرماً وجلماً، [10/أ] وقد نال بمصداق قوله تعالى: (وَلَمَّا بَلَغَ أَشُدَّهُ وَاسْتَوَىٰ آتَيْنَاهُ حُكْمًا وَعِلْمًا)،⁽²⁷⁾ لا زالت مدارج دولته كالسماء سميًا، وما برحت معارج همته كاسمه عليًا،⁽²⁸⁾ متع الله عباده بطول حياته،⁽²⁹⁾ وأحيا حدائق قلوبهم بأقطار حسناته، الذي لم يخب من أمّله، ولا خسر من قصده وأم⁽³⁰⁾ له.

شعر: (31)

إِلَهُ يُرَجِّيهِ الْفَتَىٰ وَهُوَ جَازِمٌ بَأَنَّ خَبَايَا بَرِّهِ لَمْ تَكُنْ تُحْصَىٰ

وَإِنْ يَدْعُهُ فَهَوَ الْمُجِيبُ دُعَاؤُهُ إِنْ كَانَ مَا يَرْجُو هُوَ الْمَقْصِدُ الْأَقْصَىٰ

وذلك لما كنت من الملازمين، للأنسلاك⁽³²⁾ في سلك المدرسين منذ سبعة عشر سنة وقد أصابتنني الألام بعمومها، وأنواع أقدار الدنيا وغمومها، بوجه لا يمكن التوصيف بالعبارة إلا ببني أبي الطيب،⁽³³⁾ فإن فيها إلى أحوالي إشارة، حيث يقول: [الوافر]

رَمَانِي الدَّهْرُ بِالْأَرْزَاءِ⁽³⁴⁾ حَتَّىٰ فُوَادِي فِي غِشَاءٍ مِنْ نِبَالٍ

فَصِرْتُ إِذَا أَصَابْتَنِي سِبْهَامٌ تَكَسَّرَتْ النَّصَالُ⁽³⁵⁾ عَلَى النَّصَالِ⁽³⁶⁾

[شعر:]

فَقُلْتُ مُشَاوِرًا أَيْنَ النَّجَاةُ بِزُمْرَةِ أَصْدِقَائِي مِنْ خَيْالِي

فَقَالُوا أَيُّهَا الْعَطْشَانُ أَبْشِرْ أَقَرَّ اللَّهُ عَيْنَكَ بِالزُّلَالِ⁽³⁷⁾

27 سورة القصص 14/28.

28 هنا يشير المؤلف إلى اسم الصدر الأعظم الذي كتب لابنه هذه الرسالة، وبالرجوع إلى تاريخ كتابة هذه الرسالة "27 جمادي الآخر 1147" تبين أن هذا التاريخ يوافق زمن الصدر الأعظم حكيم أغلو علي باشا. انظر عارف مسطفي الكوتاهي، رسالة في أقسام الاستعارة، ق. 14/أ؛ Aktepe, "Hekimoğlu Ali Paşa", 17/168.

29 في المخطوطة بلفظ "حيوته".

30 أم: أي قصد وتوجه. ابن منظور، انظر: ابن منظور، لسان العرب، 12: 22؛ مادة «أمم».

31 هذا الشعر ليس من نظم الكاتب، لأنه ورد بلفظه في مخطوطة تاريخ نسخها 917 هـ، انظر: إبراهيم بن محمد بن عرب شاه الإسفراييني عصام الدين، حاشية عصام على تفسير التبيضاوي (الرياض: مكتبة الملك عبد العزيز، قسم المخطوطات، 1335)، ق. 444/أ.

32 في المخطوطة بلفظ "للأنسلاك".

33 أبو الطيب: أحمد بن الحسين بن الحسن بن عبد الصمد المُنْتَبِي: الشاعر الحكيم (ت. 354-965)، له كتب كثيرة. انظر: الزركلي، الأعلام، 1: 115.

34 الأرزاء: جمع رزء وهي: المصيبة. انظر: إسماعيل بن حماد الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، 7 مجلدات (بيروت: دار العلم للملايين، 1989/1399)، 53؛ إبراهيم أنيس - عبد الحلیم منتصر - عطية الصوالي - محمد خلف الله أحمد، المعجم الوسيط، (القاهرة: مكتبة الشروق الدولية، 1972/1392)، 341، مادة «رزأ».

35 النصال: جمع نصل وهو السهم. انظر: الجوهري، الصحاح تاج اللغة وصحاح العربية، 1830.

36 انظر: أبو الطيب أحمد بن حسين الجعفي المنتبي، ديوان المنتبي (بيروت: مكتبة بيروت، 1983/1403)، 265.

37 الزلال: الماء الصافي. انظر: أنيس وآخرون، المعجم الوسيط، 398، مادة «رزأ».

وَلَا تَحْزَنُ فَإِنَّ الْعَصْرَ فِيهِ مَتَاعُ الْعِلْمِ وَالْعِرْفَانِ غَالِي

فأردت أن أعرض تلك الرسالة على ذلك الصدر الأكرم الذي صارت أمتعة المعارف في زمانه غالية، [10/ب] ومنازل العلماء بعد ما نزلت عالية، متضرعاً من الله تعالى أن يجعله وسيلة للوصول إلى المرام، إنه ولي كل عطاء وإنعام.

اعلم⁽³⁸⁾ أن المجاز:

«مُفْرَدٌ»: وهو «الْكَلِمَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي غَيْرِ مَا وُضِعَتْ لَهُ فِي اصْطِلَاحِ النَّخَاطِبِ مَعَ قَرِينَةٍ عَدَمِ إِرَادَتِهِ»³⁹.

و«مُرَكَّبٌ»: وهو «الْلَفْظُ الْمُسْتَعْمَلُ فِيْمَا شَبَّهَ بِمَعْنَاهُ الْأَصْلِيَّ تَشْبِيهًا تَمَثِيلًا»⁽⁴⁰⁾، كما سيأتي.

[أقسام المجاز المفرد]

والمجاز المفرد: «مُرْسَلٌ» و«اسْتِعَارَةٌ»، فالأول:⁽⁴¹⁾

[المجاز المرسل]

ما علاقته غير المشابهة، كاستعمال «الْيَدِ» في «النِّعْمَةِ» و«الْفُدْرَةَ» -وحقيقتها: الجارحة- لصدورهما عنها، والثاني:⁽⁴²⁾

[الاستعارة]

ما علاقته المشابهة، فهي: «الْلَفْظُ الْمُسْتَعْمَلُ فِيْمَا شَبَّهَ بِمَعْنَاهُ الْأَصْلِيَّ لِعِلَاقَةِ الْمَشَابَهَةِ»، كـ«أَسَدٌ» في قولنا: «رَأَيْتُ أَسَدًا يَرْمِي»،⁽⁴³⁾

وكثيراً ما تُطْلَقُ الاستعارة بالمعنى المصدرية، وهو: «اسْتِعْمَالُ اسْمِ الْمُشَبَّهِ بِهِ فِي الْمُشَبَّهِ»، ويكون ح⁽⁴⁴⁾ بمعنى المصدر، والطرفان حينئذ أي المشبه به والمشبه: «مستعار منه» و«مستعار له»، واللفظ أي المشبه: «مستعار».

[أقسام الاستعارة]

وتنقسم الاستعارة باعتبارها إلى سبعة عشر قسمًا:⁽⁴⁵⁾

38 بداية متن الموضوع.

39 انظر: جلال الدين محمد بن عبد الرحمن القزويني، الإيضاح في علوم البلاغة المعاني والبيان والبيدع (بيروت: دار الكتب العلمية، 2003/1424)، 204. بلفظ: «فهو الكلمة المستعملة في غير ما وُضِعَتْ لَهُ فِي اصْطِلَاحِ بِهِ التَّخَاطُبِ عَلَى وَجْهِ بَصِيحٍ مَعَ قَرِينَةٍ عَدَمِ إِرَادَتِهِ» بدل «وهو الْكَلِمَةُ الْمُسْتَعْمَلَةُ فِي غَيْرِ مَا وُضِعَتْ لَهُ فِي اصْطِلَاحِ النَّخَاطِبِ مَعَ قَرِينَةٍ عَدَمِ إِرَادَتِهِ».

40 انظر: القزويني، الإيضاح في علوم البلاغة، 231؛ التفتازاني، مختصر المعاني، 173.

41 أي المجاز المرسل

42 أي القسم الثاني

43 هنا استعير لفظ "أسدا" للرجل الشجاع، والعلاقة هي المشابهة، والقريظة لفظ "يرمي". انظر: محمد بن عرفة الدسوقي، حاشية الدسوقي على مختصر المعاني لسعد الدين التفتازاني، تح: عبد الحميد هنداوي، 4 مجلدات (بيروت: المكتبة

العصرية، 2007/1428)، 3: 264.

44 «ح»: اختصار كلمة «حينئذ».

45 أخذ صاحب المخطوطة هذه التقسيمات من السكاكي والقزويني والتفتازاني. انظر: سراج الدين أبو يعقوب يوسف بن أبي بكر محمد بن علي السكاكي، مفتاح العلوم، الطبعة الثانية (بيروت: دار الكتب العلمية، 1987/1407)، 373-387؛ جلال الدين محمد بن عبد الرحمن القزويني، تلخيص في علوم البلاغة، تح: عبد الرحمن البرقوقي (لبنان: دار الفكر العربي، 1904)، 310؛ سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني، المطول شرح تلخيص مفتاح العلوم، تح: عبد الحميد هنداوي بيروت: دار كتب العلمية، 1971)، 83؛ مسعود بن عمر التفتازاني، مختصر المعاني (استانبول: در سعادت، 1892/1308)، 164-171.

الأول: (46) إلى

[اِسْتِعَارَةٌ تَحْقِيقِيَّةٌ]

وهي: ما تَحَقَّقَ معناها حسًّا، نحو: «رَأَيْتُ أَسَدًا فِي الْحَمَامِ»، أو عقلاً، كقوله تعالى: «وَأَنْزَلْنَا إِلَيْكُمْ نُورًا»، (47) أي بيباناً واضحاً وحبّة لامة، فإنّ الحجة عقلية، لا حسية، ومنه: «أَهْدِنَا الصِّرَاطَ الْمُسْتَقِيمَ»، (48) أي: الدّينَ الحقّ، وهو أمرٌ محقّقٌ بالعقل، [11/أ] وأصله: الطّريقُ الجادّة، ويقابلها:

[الِاسْتِعَارَةُ التَّخْيِيلِيَّةُ]

وهي: ما لم يتحقّق معناها حسًّا ولا عقلاً، بل هي مستعملة في أمرٍ وهميٍّ، كقول الشاعر: [الكامل]
وَإِذَا الْمَنِيَّةُ أَنْشَبَتْ أَطْفَارَهَا (49)

فإن استعمال «الأطفار» في «المنية» أمرٌ وهميٌّ.
والثاني: (50) إلى «مُصْرَحَةٌ» و«مَكْنِيَّةٌ»،

[الْمُصْرَحَةُ]

لأنّ المذكور إن كان هو المشبه به، واستعمل في المشبه، فهي «مُصْرَحَةٌ»، نحو: «رَأَيْتُ أَسَدًا يَرْمِي»،
وعكسه:

[الْمَكْنِيَّةُ]

كأن يكون المذكور هو المشبه، فهي «الْمَكْنِيَّةُ» نحو: «أَنْشَبَتْ الْمَنِيَّةُ أَطْفَارَهَا»، (51) فذكر المشبه وطوى
المشبه به، وهو: «الْأَسَدُ» ودلّ عليه بذكر لازمه وهو: «الْأَطْفَارُ» تخيلاً.
قال السكاكي: (52) الاستعارة: "أَنْ يَذْكَرَ أَحَدَ طَرَفِي التَّشْبِيهِ وَيُرِيدَ بِهِ الْآخَرَ مَدْعِيًّا دُخُولَ الْمَشْبَهِ فِي
جِنْسِ الْمَشْبَهِ بِهِ، كَمَا تَقُولُ: «فِي الْحَمَامِ أَسَدٌ»، وَأَنْتَ تَرِيدُ «الرَّجُلَ الشَّجَاعَ» مَدْعِيًّا أَنَّهُ مِنْ جِنْسِ الْأَسَدِ، فَتُنْبِتُ
لَهُ (53) مَا يَخْتَصُّ الْمَشْبَهَ بِهِ وَهُوَ اسْمُ جِنْسِهِ".

46 أي باعتبار الطرفين. انظر: أحمد الهاشمي، جواهر البلاغة في المعنّي والبيان والبديع (بيروت: المكتبة العصرية،
1999)، 262.

47 النساء 174/4

48 الفاتحة 6/1

49 هذا صدر بيت من قصيدة أبي ذؤيب الهذلي، يرثي أبناءه، والبيت بتمامه: وإذا المنية أنشبت أطفارها / ألفت كل تميم لا
تنفع. انظر: أبو ذؤيب الهذلي، ديوان أبي ذؤيب الهذلي، تح: أحمد خليل الشال (بور سعيد: مركز الدراسات والبحوث
الإسلامية، 2014)، 49.

50 أي باعتبار ما يذكر من المشبه أو المشبه به. انظر: الهاشمي، جواهر البلاغة، 260؛ أحمد مصطفى المراغي، علوم
البلاغة البيان والمعاني والبديع، (لبنان: دار الكتب العلمية، 1993)، 270.

51 قد مرّ مصدر هذا المثال في الاستعارة التخييلية.

52 انظر: السكاكي، مفتاح العلوم، 369. بلفظ: «أَنْ تَذْكَرَ أَحَدَ طَرَفِي التَّشْبِيهِ وَتُرِيدَ بِهِ الطَّرْفَ الْآخَرَ مَدْعِيًّا دُخُولَ الْمَشْبَهِ فِي
جِنْسِ الْمَشْبَهِ بِهِ، دَالًّا عَلَى ذَلِكَ بِإِتِّبَاتِكَ لِلْمَشْبَهِ مَا يَخْتَصُّ الْمَشْبَهَ بِهِ، كَمَا تَقُولُ: «فِي الْحَمَامِ أَسَدٌ» وَأَنْتَ تُرِيدُ بِهِ
«الشَّجَاعَ»، مَدْعِيًّا أَنَّهُ مِنْ جِنْسِ الْأَسَدِ فَتُنْبِتُ لِلشَّجَاعِ مَا يَخْتَصُّ الْمَشْبَهَ بِهِ وَهُوَ اسْمُ جِنْسِهِ».

53 أي: للمشبه

وهذا التعريف شاملٌ لجميع أقسام الاستعارة، وأما ذكرُ طَرَفِي التَّشْبِيهِ فلا ينافي الاستعارة في المفردِ
إِلَّا إِذَا ذُكِرَ عَنْ وَجْهِهِ⁽⁵⁴⁾ يُنبئُ عن التَّشْبِيهِ، وإِلَّا⁽⁵⁵⁾ فلا ينافيها كما في قوله: [المنسرح]
قَدْ زَرَّ أَرْزَارَهُ عَلَى الْقَمَرِ⁽⁵⁶⁾

فذكرُ المشبَّه وهو «الضمير»⁽⁵⁷⁾ الرَّاجِعُ إِلَى الحبيبِ في المشبَّه به وهو «القمر» لكن لا على وجهِ
ينبئُ عن التَّشْبِيهِ.

الثالث: تنقسم⁽⁵⁸⁾ باعتبار [11/ب] الطرفين إلى:

«وفاقيّة»

بأن يكون اجتماعهما في شيءٍ ممكن⁽⁵⁹⁾ نحو: (أَوْ مَنْ كَانَ مَيِّنًا فَأَحْيَيْنَاهُ)⁽⁶⁰⁾ أي: ضالًّا فهديناه، استعارَ
«الإحياء» - من جعل الشيء حيًّا-⁽⁶¹⁾ لـ«الهداية» التي هي «الدَّلالةُ عَلَى مَا يُوصِلُ إِلَى الْمَطْلُوبِ»، و«الإحياء»
و«الهداية» ممَّا يمكن اجتماعهما في شيءٍ.

و«عنادية»

وهي التي لا يمكن اجتماعهما في شيءٍ، كاستعارة اسم المعدوم للموجود لعدم نفعه، أي: نفع ذلك
الموجود كالعدم، وعكسه أعني استعارة الموجود لمن عُدِمَ وفُقد وبقيت آثاره الجميلة التي تُحبي ذكره، واجتماع
الوجود والعدم في شيءٍ واحدٍ ممتنع.

ومن العنادية: «التهمكية» و«التمليلية»⁽⁶²⁾ وهما: ما استعمل في ضدٍّ أو نقيضٍ نحو: (فَبَشِّرْهُمْ بِعَذَابٍ
أَلِيمٍ)⁽⁶³⁾ أي: أنذرْهُمْ، استعير «البشارة» - وهي الإخبار بما يسُرُّ - لـ«الإنذار» الذي هو ضده، بإدخال الإنذار
في جنس البشارة على سبيل التَّهْكُمِ، وكقولك: «رَأَيْتُ أَسَدًا» وأنت تريد: «جَبَانًا» على سبيل التَّمْلِيحِ وَالظَّرَافَةِ.
الرَّابِع: تنقسم باعتبار الجامع⁽⁶⁴⁾ إلى ما هو

54 والصَّوَابُ: «على وجه» بدل «عن وجه»، كما سيأتي عن قريب في قوله: «...وهو "القمر" لكن لا على وجه ينبئ عن التَّشْبِيهِ».

55 أي: وإن ذكر على وجه لا ينبئ عن التَّشْبِيهِ.

56 هذا عجز بيت لأبي الحسن بن طباطبا العلوي، وتاممه: لَا تَعْجَبُوا مِنْ بَلَى غَلَاتِهِ / قَدْ زَرَّ أَرْزَارَهُ عَلَى الْقَمَرِ. انظر: أبو الحسن محمد بن أحمد بن طباطبا العلوي الأصبهاني، شعر ابن طباطبا العلوي الأصبهاني، تح: شريف علاونة (الأردن: دار المناهج، 2002) 161. "بلي الثوب: صار خلقًا، الغلالة: الثوب الذي يلبس تحت الثياب، الأزرار: جمع زرّ، فمعنى العبارة: لا تعجبوا من بلي غلالته فإنه قمر، وغلالته كئان، ومن خواص القمر أن يبلي الكتان." وقد قيل: إن هذا تشبيه لا استعارة؛ لأن المشبه مذکور، وهو الضمير في غلالته وأزراره. انظر: محمدي البامياتي، دروس في البلاغة، 4 مجلدات (لبنان: مؤسسة البلاغة، 2008/1429)، 280.

57 الضمير في «أزراره»، وهو الحبيب الذي شَبَّهه بالقمر، فاجتمع ذكر المشبه والمشبه به دون قصد التشبيه بينهما. انظر: البامياتي، دروس في البلاغة، 280.

58 أي: الاستعارة المصرحة باعتبار طرفيها. انظر: الهاشمي، جواهر البلاغة، 260.

59 هكذا في المخطوطة، والصَّوَابُ: «ممكنًا» بدل «ممكن»، لأن الغرض هو الدلالة على كون اجتماع طرفي التشبيه في شيء واحد ممكنًا.

60 الأنعام 122/6؛ في الآية الكريمة مثال للوفاقيّة والعنادية معًا. لأن «الإحياء» استعير لـ«الهداية» ويمكن اجتماعهما في شيء واحد، وهذا مثال للوفاقيّة، ولا يمكن اجتماع «الميت» و«الضال» في شيء واحد، إذ الميت لا يوصف بالضلال، وهذا مثال للعنادية التفتازاني، مختصر المعاني، 164؛ المراعي، علوم البلاغة البيان والمعاني والبدیع، 266.

61 الجملة الإعرابية توضح المعنى الحقيقي للإحياء وهو البعث بعد الموت. انظر: ابن منظور، لسان العرب، 2: 116، مادة «بعث».

62 الفرق بينهما اختلاف الغرض في استعمال اللفظ على عكس معناه، فإن كان الهدف السخرية كانت تهكمية، فإن كان الهدف المزاح كانت تمليلية. انظر: المراعي، علوم البلاغة البيان والمعاني والبدیع، 266.

63 الانشاق 24/84.

64 الجامع: هو الوجه المشترك بين المستعار منه والمستعار له. انظر: المراعي، علوم البلاغة البيان والمعاني والبدیع، 266.

«داخل في مفهوم الطرفين» (65) نحو: {كَلَّمَا سَمِعَ هَيْعَةً طَارَ إِلَيْهَا}، (66) وإلى (67) «عَامِيَّةٌ مُبْتَدَلَةٌ»: وهي ما يظهر الجامع فيها، (68) نحو: «رَأَيْتُ أَسَدًا يَرْمِي». و«خَاصِيَّةٌ غَرِيبَةٌ»: وهي ما لا يظهر إلا بِدِقَّةٍ، والغرابية قد تكون في معنى الشبه كقوله: [الكامل] وَإِذَا احْتَبَى قُرْبُوسَهُ بَعَانَاهِ (69)

وقد يتصرف في العامية بما يجعلها غريبة، كقوله: [الطويل] وَسَأَلْتُ [12/أ] بِأَعْنَاقِ الْمَطِيِّ الْأَبَاطِحِ (70)

إذ (71) أَسَدَ الْفَعْلِ إِلَى «الْأَبَاطِحِ» دون «الْمَطِيِّ» وَأَدْخَلَ «الْأَعْنَاقِ» فِي السَّيْرِ.

الخامس: تنقسم باعتبار اللفظ إلى: (72)

«أَصْلِيَّةٌ»: وهي ما كان المستعار فيها اسم جنس، كاستعارة «أَسَدٍ» لـ«الرَّجُلِ الشَّجَاعِ»، و«قَتْلٍ» لـ«الضَّرْبِ»، و«حَاتِمٍ» لـ«الْكُرِيمِ». (73)

و«تَبَعِيَّةٌ»: بأن لا تكون اسم جنس، كـ«الْفَعْلِ» و«المشتق منه» و«الحرف» والمثال لِأَوَّلَيْنِ (74) قولك: «نَطَقَتِ الْحَالُ» و«الْحَالُ نَاطِقَةٌ بِكَذَا»، والتشبيه للنطق، لِجَعْلِ دَلَالَةِ الْحَالِ مَشَبَّهًا وَنَطْقِ النَّاطِقِ مَشَبَّهًا بِهِ، ووجه الشبه: إيصال المعنى للذهن وإيضاحه، ثم استعير لدلالة لفظ النطق، ثم اشتق من النطق المستعار الفعل والوصف، فالاستعارة في المصدر «أَصْلِيَّةٌ» وفيهما «تَبَعِيَّةٌ».

- 65 اكتفى المصنف بذكر النوع الأول، ولم يذكر رديفه وهو «غير داخل في مفهومها» انظر: القزويني، التلخيص في علوم البلاغة، 310؛ والمثال لما لا يكون داخلًا في مفهومها: «وردت بحرًا ينهل وجهه»، استعير البحر للإنسان الكريم، والجامع «الجود»، وهو غير داخل في مفهومها. انظر: المراعي، علوم البلاغة البيان والمعاني والنبيع، 267.
- 66 هذه العبارة مأخوذة من متن حديث، وهذه تتمته: «خَيْرُ مَعَايِشِ النَّاسِ لَهُمْ، رَجُلٌ مُسِيكٌ بَعَانُ فَرَسِهِ فِي سَبِيلِ اللَّهِ، وَيَطِيرُ عَلَى مَنِيهِ، كَلَّمَا سَمِعَ هَيْعَةً أَوْ فَرَعَةً طَارَ عَلَيْهِ إِلَيْهَا، يَبْتَغِي الْمَوْتِ أَوْ الْقَتْلَ مَطَانَهُ، وَرَجُلٌ فِي غَنِيمَةٍ، فِي رَأْسِ شَعْفَةٍ مِنْ هَذِهِ الشَّعَافِ، أَوْ بَطْنِ وَادٍ مِنْ هَذِهِ الْأَوْدِيَةِ، يُعِيْمُ الصَّلَاةَ، وَيُؤْتِي الرِّكَاعَةَ، وَيَعْبُدُ رَبَّهُ حَتَّى يَأْتِيَهُ الْيَقِينُ، لَيْسَ مِنَ النَّاسِ إِلَّا فِي خَيْرٍ» انظر: أبو الحسن مسلم بن الحجاج مسلم القشيري النيسابوري، صحيح مسلم، تح: محمد فؤاد عبد الباقي، 5 مجلدات (بيروت: دار إحياء التراث العربي، بلا تاريخ)، «باب فضل الجهاد والرياء» رقم الحديث: 1889؛ أبو عبد الله محمد بن يزيد القزويني ابن ماجه، سنن ابن ماجه، تح: محمد فؤاد عبد الباقي، مجلدان (القاهرة: دار إحياء الكتب العربية، بلا تاريخ)، «باب العزلة» رقم الحديث: 3977؛ أبو بكر عبد الله بن محمد بن إبراهيم ابن أبي شيبة، مصنف ابن أبي شيبة، تح: كمال يوسف الحوت، 7 مجلدات (الرياض: مكتبة الرشد، 1409)، «باب ما ذكر في فضل الجهاد والخصم عليه» رقم الحديث: 19325.
- 67 هذا تقسيم آخر للاستعارة باعتبار الجامع. انظر: التفتازاني، مختصر المعاني، 166.
- 68 المقصود بـ«ما يظهر الجامع» كونه واضحًا لعامة الناس.
- 69 هذا صدر بيت شعر محمد بن يزيد الحصني الأموي يصف فرسه، وتماحه: فإذا احتبى قربوسه بعانه / علك الشكيم إلى انصراف الزائر. انظر: محمد بن يزيد الحصني المسلمي، ديوان الحصني، تح: إبراهيم صالح (أبو ظبي: دار الكتب الوطنية، 2010/1431)، 35.
- 70 هذا عجز بيت لكثير عزة، وتماحه: أخذنا بأطراف الأحاديث بيننا / وسألت بأعناق المطي الأباطح. انظر: انظر: كثير عزة، ديوان كثير عزة (بيروت، دار الثقافة، 1971/1391)، 525.
- 71 في المخطوطة بلفظ «إذا»
- 72 إذا كان اللفظ المستعمل في التشبيه اسمًا جامدًا أو مصدرًا سميت الاستعارة أصلية، وإذا كان اللفظ المستعمل في التشبيه مشتقًا سميت الاستعارة تبعية. انظر: جلال الدين عبد الرحمن بن أبي بكر السيوطي، شرح عقود الجمان في علم المعاني والبيان، تح: إبراهيم محمد حمداني – أمين لقمان الحبار (بيروت: دار الكتب العلمية، 2011)، 224، 225.
- 73 هذه أمثلة للحالات الثلاث التي أشار إليها المصنف، مثال للاستعارة التي المستعار منه فيها اسم جنس «رأيت أسدًا يرمي»، ومثال للاستعارة التي المستعار منه فيها اسم جنس بالتأويل «رأيت حاتمًا: أي رجلاً جوادًا»، ومثال للاستعارة التي المستعار منه فيها مصدر «عجبت من قتل زيد عمرا: أي ضرب زيد». انظر: محمد الأمين الشنقيطي، رحلة الحج إلى بيت الله الحرام (القاهرة: دار ابن تيمية، بلا تاريخ)، 181.
- 74 أي الفعل والمشتق منه.

ومثال الحرف قوله تعالى: ﴿فَأَلْتَقَطَهُ آلُ فِرْعَوْنَ لِيَكُونَ لَهُمْ عَدُوًّا وَحَزَنًا﴾، (75) شُبِّهَ «تَرْتُبُ الْعَدَاوَةِ وَالْحَزْنَ عَلَى الْإِلْتِقَاطِ» بـ«تَرْتُبُ عِلَّتِهِ الْعَائِيَّةِ عَلَيْهِ» ثُمَّ اسْتَعْمَلَ فِي الْمَشَبِّهِ «الْلَامَ» الْمَوْضُوعَةَ لِلْمَشَبِّهِ بِهِ، أَعْنِي تَرْتُبُ عِلَّةِ الْإِلْتِقَاطِ الْعَائِيَّةِ عَلَيْهِ، فَجَرَّتِ الْاسْتِعَارَةُ أَوْ لَا فِي الْعِلِّيَّةِ وَالْعَرَضِيَّةِ وَبِتَبَعِيَّتَيْهِمَا فِي اللَّامِ، فَصَارَ حُكْمُهَا حُكْمَ «الْأَسَدِ»، حَيْثُ اسْتَعِيرَتْ لِمَا يُشَبِّهُ الْعِلِّيَّةَ وَصَارَ مُتَعَلِّقٌ مَعْنَى اللَّامِ هُوَ الْعِلِّيَّةُ وَالْعَرَضِيَّةُ. (76)

قال السَّكَاكِيُّ وَالطَّيْبِيُّ: وَالْمُرَادُ بِمُتَعَلِّقَاتِ مَعَانِي الْحُرُوفِ: مَا يَعْبَرُ بِهَا عَنْهَا عِنْدَ تَفْسِيرِ مَعَانِيهَا، كَقَوْلِنَا «مِنْ» مَعْنَاهَا: [ب/12] ابْتِدَاءُ الْغَايَةِ وَ«فِي» مَعْنَاهَا: الظَّرْفِيَّةُ، وَ«الْلَامُ»: لِلْعِلِّيَّةِ وَالْعَرَضِيَّةِ، كَالآيَةِ الْمَذْكُورَةِ، وَنَحْوِ ذَلِكَ. (77)

السادس: تنقسم باعتبار آخر (78) - غير الطرفين والجامع واللفظ - إلى ثلاثة أقسام:

«مُطْلَقَةٌ»: وهي ما لم يقترن بصفةٍ مما يلائم المستعار له أو منه، نحو: «عُنْدِي أَسَدٌ» (79)

و«مُجَرَّدَةٌ»: وهي ما قُرِنَ بِمَا يلائم المستعار له كقوله: [الكامل]

عَمُرُ الرِّدَاءِ إِذَا تَبَسَّمَ ضَاحِكًا غَلِقَتْ لِصَاحِبَتِهِ (80) رِقَابُ الْمَالِ (81)

أي: كثير العطاء، استعير له «الرِّدَاءُ»، لِأَنَّ «العطاء» يصون عَرَضَ صَاحِبِهِ كَمَا يَصُون «الرِّدَاءُ» مَا يُقْفَى عَلَيْهِ، ثُمَّ وَصَفَهُ بِ«الْعَمْرِ» الَّذِي يَنَاسِبُ الْعَطَاءَ، تَجْرِيدًا لِلْاسْتِعَارَةِ، وَالْقَرِينَةُ مَا بَعْدَهُ، وَكَقَوْلِهِ تَعَالَى: ﴿فَادَّأفَهَا اللَّهُ لِبَاسِ الْجُوعِ وَالْخَوْفِ﴾ (82) اسْتَعِيرَ «الْبِئْسَ» لـ«الْجُوعِ»، ثُمَّ قُرِنَ بِمَا يلائم المستعار [له] مِنَ الْإِذَاقَةِ، وَلَوْ أَرَادَ التَّرْشِيحَ لَقَالَ: «فَكَسَاهَا...»، لَكِنَّ التَّجْرِيدَ هُنَا أَبْلَغُ، لِمَا فِي لَفْظِ «الْإِذَاقَةِ» مِنَ الْمَبَالِغَةِ فِي الْأَلْمِ بَاطِنًا، وَإِلَى

«مُرْشَحَةٌ»: وهي ما قُرِنَتْ بِمَا يلائم المستعار منه كقوله تعالى: ﴿أُولَئِكَ الَّذِينَ اشْتَرَوُا الضَّلَالََةَ بِالْهُدَى فَمَا رَبِحَتْ تِجَارَتُهُمْ﴾، (83) اسْتَعِيرَ «الْإِشْتِرَاءَ» لـ«الْإِسْتِئْذَالَ وَالْإِخْتِيَارَ» ثُمَّ فَرَعَ عَلَيْهِمَا مَا يلائم الاشتراء من «الرِّبْحِ وَالْتِّجَارَةِ».

وقد اجتمعت «الْمُجَرَّدَةُ» وَ«الْمُرْشَحَةُ» فِي قَوْلِهِ: [الطويل]

لَدَى أَسَدٍ سَاكِي السِّلَاحِ مُقَدَّفٍ لَهُ لِبَدٌ أَظْفَارُهُ لَمْ تُقَلِّم (84)

فقوله: «سَاكِي السِّلَاحِ» تَجْرِيدٌ، لِأَنَّهُ [أ/13] وَصَفَ بِمَا يلائم المستعار له، وَهُوَ «الرَّجُلُ الشَّجَاعُ»، وَمَا بَعْدَهُ تَرْشِيحٌ، لِأَنَّهُ يلائم المستعار منه، وَهُوَ «الْأَسَدُ الْحَقِيقِيُّ»، وَأَمَّا قَوْلُهُ: «مُقَدَّفٍ» فَإِنَّ مَعْنَاهُ أَنَّهُ قَدَّفَ بِاللَّحْمِ وَرَمَى بِهِ كَثِيرًا إِلَى الْوَقَائِعِ، فَهُوَ تَجْرِيدٌ، وَإِنْ كَانَ مَعْنَاهُ أَنَّهُ قَدَّفَ بِاللَّحْمِ وَرَمَى بِهِ فَصَارَ لَهُ جِسْمَةٌ فَهُوَ تَرْشِيحٌ.

75 القصص 8/28.

76 هذا مختصر قول للإمام التفتازاني. انظر: التفتازاني، مختصر المعاني، 170.

77 اعتمد صاحب المخطوطة في هذه المسألة على رأي السيوطي وعبارة بكتابه شرح عقود الجمان في علم المعاني والبيان، وتوافقت عبارته عبارة التفتازاني في مختصر المعاني. انظر: السيوطي، شرح عقود الجمان في علم المعاني والبيان، 225؛ التفتازاني، مختصر المعاني، 169.

78 أي باعتبار ذكر ملائم المستعار منه أو المستعار له. انظر: الهاشمي، جواهر البلاغة، 260.

79 مَيَّ الْاسْتِعَارَةَ مُطْلَقَةً، لِأَنَّهُ لَا يُوْجَدُ فِي الْمَثَلِ أَيُّ لَفْظٍ يَنَاسِبُ الْمُسْتَعَارَ مِنْهُ أَوْ الْمُسْتَعَارَ لَهُ.

80 فِي الْمَخْطُوطَةِ بِلَفْظٍ: بِصَاحِبَتِهِ.

81 هَذَا الْبَيْتُ لِكُنْيَةِ عَرَّةَ. انظر: كُنْيَةُ عَرَّةَ، ديوان كُنْيَةُ عَرَّةَ، 288.

82 النحل 112/16.

83 البقرة 16/2.

84 هَذَا الْبَيْتُ لَزُهَيْرِ بْنِ أَبِي سَلْمَى، يَصِفُ رَجُلًا اسْمُهُ حَصِينٌ. انظر: زُهَيْرُ بْنُ أَبِي سَلْمَى، ديوان زُهَيْرِ بْنِ أَبِي سَلْمَى

(بيروت: دار الكتب العلمية، 1988/1408)، 108.

قال العلامة السعد: (85) إنَّ التَّرْشِيحَ أَبْلَغُ مِنَ الْإِطْلَاقِ وَالتَّجْرِيدِ وَمِنْ جَمْعِ التَّرْشِيحِ وَالتَّجْرِيدِ - واقتصر بعضهم بأنَّ الإِطْلَاقَ أَبْلَغُ مِنَ التَّجْرِيدِ - (86) لاشتماله على تحقيق المبالغة في التشبيه بذكر ملائم المشبه به. (87) فهذه الأقسام المذكورة جارية في «المَجَازِ الْمُفْرَدِ».

[الاستعارة التمثيلية]

وأما الإِسْتِعَارَةُ التَّمثِيلِيَّةُ فهي «الْمُرْكَبُ الْمُسْتَعْمَلُ فِيمَا شُبِّهَ بِمَعْنَاهُ الْأَصْلِيِّ تَشْبِيهًا تَمثِيلًا»، بأن كان وجهه منتزعا من متعدّد للمبالغة في التشبيه، كقولك للمتردّد في أمرٍ: «أَرَأَيْكَ تُقَدِّمُ رَجُلًا وَتُؤَخِّرُ أُخْرَى» (88) تشبيهاً لصورة تردّده في ذلك الأمر بصورة تردّد من قام ليذهب فتارةً يريد الذهاب فيقدّم رجلاً وتارةً لا يريد فيؤخّر أخرى، فاستعمل في الصورة الأولى الكلام الدال على الثانية، ووجه الشبه: هو الإقدام تارةً والإحجام أخرى، وهو منتزع من عدة أمور.

وقد يكون المستعار منه في المثل (89) مُحَقَّقًا واقعا كما كان في «التمثيل»، كقوله ﷺ: [13/ب] {إِنَّ مِنْ الْبَيَانِ لِسِحْرًا}، (90) يُضْرَبُ عند استحسان المنطوق وإيراد الحجة البالغة.

ولم يقسموا (91) «المَجَازَ الْمُرْكَبَ» إلى «مُرْسَلٍ» و«اسْتِعَارَةٍ» كما قسموا «المُفْرَدَ» إليهما، قال السعد: ولا مانع، (92) لأنّه كما أنّ المفردات موضوعة بحسب الشخص فالمركبات موضوعة بحسب النوع، فإذا استعمل المركب في غير الموضوع له فلا بدّ أن يكون ذلك بعلاقة، فإن كانت هي (93) المشابهة فاستعارة، وإلا فغير استعارة، قال: وهو كثير في الكلام، كالجمل الخبرية التي تستعمل في غير الإخبار، انتهى. (94)

واعلم أنّ كلّ واحد من الحقيقة والمجاز ينقسم إلى «لُغْوِيٍّ» و«شُرْعِيٍّ» و«عُرْفِيٍّ خَاصِّ» يَتَعَيَّنُ نَاقِلُهُ كَاللُّغْوِيِّ وَالصَّرْفِيِّ، و«عُرْفِيٍّ عَامٍّ».

فالأول: (95) كـ«الأسد» حقيقة لغوية لـ«السبع» ومجاز لغوي لـ«الرجل الشجاع».

والثاني: (96) كـ«الصلاة» حقيقة شرعية للعبادة المخصوصة، ومجاز شرعي للدعاء.

85 مراد صاحب المخطوطة بقوله: «العلامة السعد»: هو الإمام المشهور سعد الدين مسعود بن عمر التفتازاني (ت 792 هـ)، صاحب الكتاب مختصر المعاني الذي اعتمد عبارته كثيرا.

86 هذه جملة اعتراضية من المصنف، ولتفصيل هذه المسألة انظر: محمد علي التهانوي، كشاف اصطلاحات الفنون والعلوم، تح: علي دحروج، مجلدان (لبنان: مكتبة لبنان، 1996)، 1: 164.

87 انظر: التفتازاني، مختصر المعاني، 172، 173.

88 هذا قول يزيد بن الوليد إلى مروان بن محمد عندما تردّد في بيعته ثم صار مثلاً بين الناس لمن يتردّد في أمر. انظر: أحمد بن محمد بن عبد ربّه الأندلسي، العقد الفريد، عبد المجيد الترحيني (بيروت: دار الكتب العلمية، 1983/1404) 4: 292.

89 أي في أيّ مثل كان.

90 أبو عبد الله محمد بن إسماعيل البخاري، صحيح البخاري، تح: محمد زهير بن ناصر الناصر، 9 مجلدات (دار طوق النجاة، 1422)، باب الخطبة رقم الحديث: 5146؛ أبو داود سليمان بن الأشعث السجستاني، سنن أبي داود، تح: محمد محيي الدين عبد الحميد، 4 مجلدات (بيروت: المكتبة العصرية. بلا تاريخ) "باب ما جاء في المتشدد في الكلام" رقم الحديث: 5007؛ أبو محمد عبد الله بن عبد الرحمن الدارمي، سنن الدارمي، تح: حسين سليم أسد الداراني، 4 مجلدات (السعودية: دار المغني، 2000/1412)، "باب في قصر الخطبة" رقم الحديث: 1597.

91 أي علماء البلاغة.

92 أي من تقسيم المجاز المركب إلى «مُرْسَلٍ» و«اسْتِعَارَةٍ».

93 أي العلاقة.

94 في مختصر المعاني «...التي لم تستعمل في الإخبار»، هنا بدلت بـ...التي تستعمل في غير الإخبار». انظر: التفتازاني، مختصر المعاني، 173.

95 أي اللغوي.

96 أي الشرعي.

والثالث: (97) كـ«الْفِعْلُ» حقيقةً عرفيةً خاصةً، أي نحويةً للفظ المخصوص، ومجازً لغويً لمطلق الحدث.

والرابع: (98) كـ«الدَّابَّة» حقيقةً عرفيةً عامّةً لـ«ذَوَاتِ الْأَرْبَعِ»، ومجازً عرفيً عامً لـ«الإنسان».

[الخاتمة]

فهذا آخر ما جمعته في أقسام الاستعارات، جعله الله تعالى واقعاً في حيز قبول مَنْ بسَطَ مهَادَ الكَرَمِ والإحسان، وإن وقع فيه سهوٌ بسبب قلة البصاعة والغفلة والتسيان، والحمد لله رب العالمين والصلاة والسلام على نبيه محمد وآله وصحبه أجمعين.

[قيد الفراغ]

[14/أ] وقد فرغ التّأليف ووقع التّبييض بيد الفقير إلى الله الغني، عارف مصطفى الكوتاهي في اليوم السابع والعشرين من شهر جمادى الآخرة لسنة سبع وأربعين ومائة وألف.

KAYNAKÇA

- Aktepe, M. Münir. "Hekimoğlu Ali Paşa", *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi*. 17/166-168. Ankara: TDV Yayınları, 1989.
- Alparslan, Ali. *Osmanlı Hat Sanatı Tarihi*. İstanbul: Yapı Kredi Yayınları, 2016.
- Bâmyânî, Muhammedî. *Durûs fi'l-belâga*. 4 Cilt. Lübnan: Muessetu'l-belâga, 1429/2008.
- Berk, Süleyman. *Devlet-i Aliyye'den Günümüze Hat Sanatı*. İstanbul: İnkılâb Yayınları, 2013, 143.
- Buhârî, Ebû Abdillâh Muhammed b. İsmail. *el-Câmi'u's-sahîh*. Thk. Muhammed Züheyr b. Nasr. 9 Cilt. B.y.: Dâru Tavki'n-Necât, 1422.
- Cevherî, İsmail b. Hammâd. *es-Sihâh tâcu'l-luga ve shâhu'l-'Arabiyye*. Thk. Ahmet Abdulgâfur 'Attar. 7 Cilt. Beyrut: Dâru'l-'İlm li'l-Melâyîn, 1399/1989.
- Çobanoğlu, Ahmet Vefa. "Hekimoğlu Ali Paşa Külliyesi". *Türkiye Diyanet Vakfı İslam Ansiklopedisi* 17/169-173. Ankara: TDV Yayınları, 1989.
- Dârimî, Ebû Abdillâh b. Abdirrahman. *Sunenu'd-Dârimî*. Thk. Huseyn Selim Esed ed-Dârânî. 4 Cilt. Suudi Arabistan: Dâru'l-Muğnî, 1312/2000.
- Derman, M. Uğur. *Türk Hat Sanatından Seçmeler*. Ankara: Atatürk Kültür Merkezi, 2017.
- Desûkî, Muhammed b. Arafе. Hâşiyetu'd-Desûkî 'alâ muhtasaru'l-me'ânî li s'adi'd-dîn et-Teftazânî. Thk. Abdulhamid Hindâvî. 4 Cilt. Beyrut: el-Mektebetu'l-'Asriyye, 1428/2007.

97 أي العرفي الخاص.

98 أي العرفي العام.

- Ebû Dâvûd Süleymân b. el-Eş'as es-Sicistânî. *Sunenu Ebî Dâvûd*. Thk. Muhammed Muhyiddîn Abdulhamîd. 4 Cilt. Beyrut: Mektebetu'l-'Asriyye, ts.
- Enîs, İbrahim – Muntasar, Abdulhalim – Sevâlihî, Atiyye – Ahmed, Muhammed Halefullah. *Mu'cemu'l-vasît*. Kahire: Mektebetu's-Şurûki'd-devliyye, 1392/1972.
- Güler, Semra. "Hattat Mustafa Kûtâhî ve Sanatı", *İslam Medeniyeti Araştırmaları Dergisi* 2/1 (2016): 51-72.
- Hâşimî, Ahmed. *Cevâhiru'l-belâga fi'l-me'ânî ve'l-beyân ve'l-bedi'*. Beyrut: el-Mektebetu'l-'Asriyye, 1999.
- Hızlı, Mefail. "Osmanlı Medreselerinde Okutulan Dersler ve Eserler". *Uludağ Üniversitesi İlahiyat Fakültesi Dergisi* 17/1 (2008): 25-46.
- Huzelî, Ebû Zueyb. *Dîvânu Ebî Zueyb el-Huzelî*. Thk. Ahmed Halîl eş-Şâl. Bursaid: Merkezu'd-dırâsât ve'l-buhûsi'l-İslâmiyye, 2014.
- İbn Abdirabbih, Ahmed b. Muhammed el-Endelûsî. *İkdü'l-ferîd*. Thk. Abdulmecid et-Terhînî, 1404/1983.
- İbn Ebî Şeybe, Ebû Bekr Abdullah b. Muhammed b. İbrahim. *Musannefu İbn Ebî Şeybe*. Kemal Yûsuf el-Hût, Riyad: Metebetu'r-Ruşd, 1409.
- İbn Fâris, Ebû'l-Huseyn Ahmed b. Zekeriyâ, Mu'cemu mekâyîsi'l-luğa. Thk. Abdusselâm Muhammed Harun. 6 Cilt. Dimeşk: Dâru'l-fikr, 1399/1979.
- İbn Mâce, Ebû Abdillâh Muhammed b. Yezîd el-Kazvînî. *Sunenu İbn Mâce*. Thk. Muhammed Fuâd Abdulbâkî, Kahire: Dâru ihyâi kutubi'l-'Arabî, ts.
- İbn Manzûr, Ebu'l-Fadl Cemaluddin Muhammed b. Mukerrem. *Lisânu'l-'Arab*. 20 Cilt. Beyrut, Dâru Sâdir, 1300.
- İsferâyînî, 'İsâmuddîn İbrahim b. Muhammed b. Arabşâh, Hâşiyetu 'İsâm 'alâ Tefsîri'l-Beyzâvî, Riyad: Mektebetu'l-Melik 'Abdulaziz, Kısmu'l-mahtûtât, 1335, vr. 1^a-444^a
- İbn Tabâtabâ el-'Alevî, Ebu'l-Hasen Muhammed b. Ahmed el-İsbehânî. Şi'ru İbn Tabâtabâ el-'Alevî el-İsbehânî. Thk. Şerif 'Alavne. Ürdün: Dâru'l-Menâhic, 2002.
- Kazvînî, Celaleddin Muhammed b. Abdirrahman. *et-Telhîs fi 'ulûmi'l-belâga*. Thk. Abdurrahman el-Berkûkî. Lübnan: Dâru'l-fikri'l-'Arabî. 1904.
- Kazvînî, Celaleddin Muhammed b. Abdirrahman. *el-Îdâh fi 'ulûmi'l-belâga el-me'ânî ve'l-beyân ve'l-bedi'*. Thk. İbrahim Şemsuddîn. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-'İlmiyye, 1424/2003.

- Kuseyyiru Azze. *Dîvânu Küseyyiri Azze*. Beyrut: Dâru's-Sekâfe. 1391/1971.
- Kütâhî, Arif Mustafa. *Risâle fî aksâmi'l-isti'âre*. İstanbul: Süleymaniye Kütüphanesi, Aşir Efendi, 00351-003, vr. 9^a-14^b.
- Hısnî, Muhammed b. Yezîd el-Meslemî, *Dîvânu'l-Hısnî*. Thk. İbrahim Salih. Abudabi: Dâru'l-mektebet'il-Vataniyye, 1431/2010.
- Merâğî. Ahmed Mustafa. *'Ulûmu'l-belâga el-beyân ve'l-me'ânî ve'l-bedî'*. Lübnan: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1993.
- Muslim, Ebu'l-Huseyn b. el-Haccâc el-Keraşî en-Neysabûrî. *el-Câmi'u's-sahîh*. Thk. Muhammed Fuâd Abdalbâkî. 5 Cilt. Beyrut: Dâru İhyâi't-Turâsi'l-'Arabî, ts.
- Müstakimzâde Süleyman Sâdeddin, *Tuhfe-i Hattâtîn*. İstanbul: Devlet Matbaası, 1928.
- Mutenebbî, Ebû't-Tayyib Ahmed b. Huseyn el-Cagfî. *Dîvânu'l-Mutenebbî*. Beyrut: Mektebetu Beyrut. 1403/1983.
- Rado, Şevket. *Türk Hattatları*. İstanbul, Y.y., 1984.
- Sekkâkî, Ebû Yakub Yusuf b. Ebî Bekr Muhammed b. Ali. *Miftâhu'l-'ulûm*. Thk. Naim Zerzûr. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1407/1987.
- Sekkâkî, Sirâcuddin Ebû Yakub Yusuf b. Ebî Bekr Muhammed b. Ali. *Miftâhu'l-'ulûm*. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1407/1987.
- Suyûtî, Celaleddin Abdurrahman b. Ebî Bekr. *Şerhu 'Ukûdi'l-cumân fî 'ilmi'l-me'ânî ve'l-beyân*. Thk. İbrahim Muhammed el-Hemedânî – Emin Lokman el-Habbâr. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 2011.
- Suyûtî, Celaleddin Abdurrahman Ebû Bekr. *Şerhu 'Ukûdi'l-cumân fî 'ilmi'l-me'ânî ve'l-beyân*. Thk. İbrâhim Muhammed el-Hamdânî – Emîn Lokman Habbâr. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 2011.
- Tebrîzî, Şemseddin Muhammed el-Hanefî. *Şerhu Mollâ el-Hanefî*. Thk. es-Seyyîd Yusuf Ahmed. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-İlmiyye, 1971.
- Teftâzânî, Sa'dduddîn Mesud b. Omer. *el-Mutavvel Şerhu Telhîsi'l-Miftâhi'l-'ulûm*, Thk. Abdulhamid Hindâvî. Beyrut: Dâru'l-kutubi'l-ilmîyye, 1971.
- Teftâzânî, Sa'dduddîn Mesud b. Omer. *Muhtasaru'l-me'ânî*. İstanbul: Dersaadet, 1308/1892.
- Tehânevî, Muhammed Ali, *Keşşâfu istilâhâtî'l-funûn ve'l-'ulûm*. Thk Ali Dehrûc vd. 2 Cilt. Lübnan: Mektebetu Lübnan, 1996.

- Teymî, Ebu'l-Kâsım Kıvâmu's-sunne İsmâîl b. Muhammed b. el-Fadl el-İsfahânî. *Siyeru's-selefi's-sâlihîn*. 2 Cilt. Kerem b. Hilmî b. Ferhât b. Ahmed. Riyad: Dâru'r-Râye. 1420/1999.
- Ulugöl, Fatih. "Belâgat İlminde Fasıl ve Vasıl", *Nüsha Şarkiyat Araştırmaları Dergisi* 19/48 (Haziran 2019): 155-180.
- Zebîdî, Muhammed Murtaza el-Huseynî. *Tâcu'l-'arûs min cevâhiri'l-kâmûs*. Thk. Abdussettâr Ahmed Ferâc vdğr. 40 Cilt. Kuveyt, Matbabatu Hukûmeti Kuveyt, 1385/1965.
- Zehebî, Şemsuddîn Muhammed b. Ahmed b. Osmân. *Siyeru A'lâmi'n-nubelâ*. Thk. Şuayb el-'Arnâvûd. 29 Cilt. Beyrut: Muessesetu'r-risâle. 1405/1984.
- Ziriklî, Hayreddin. *el-A'lâm*. 8 Cilt. 15. Baskı. Beyrut: Dâru'l-'İlm li'l-Melâyîn, 2002.
- Zuheyr b. Ebî Sulmâ. *Dîvânu Zuheyri b. Ebî Sulmâ*. Beyrut: Dâru'l-Kutubi'l-ilmîyye, 1408/1988.